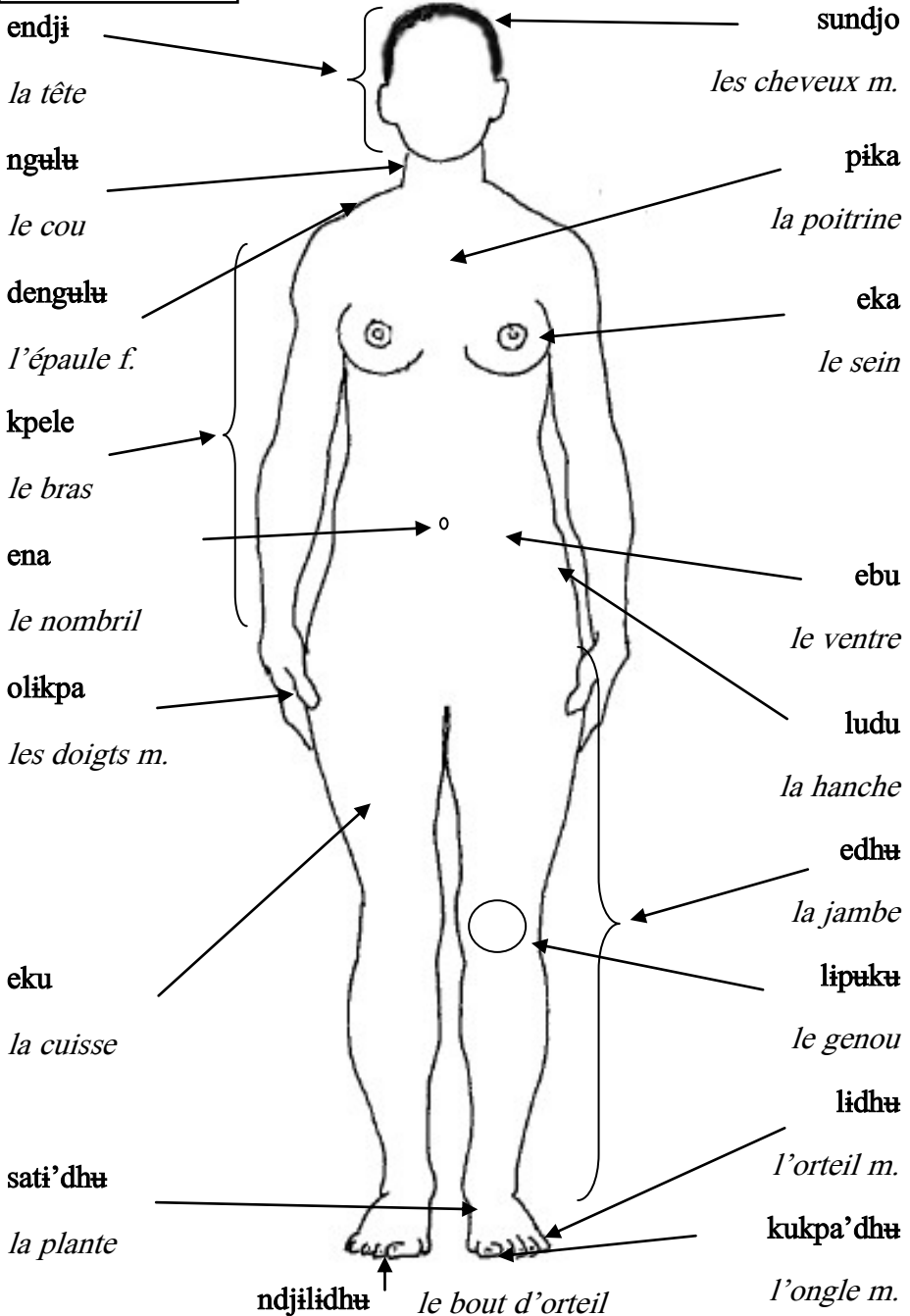


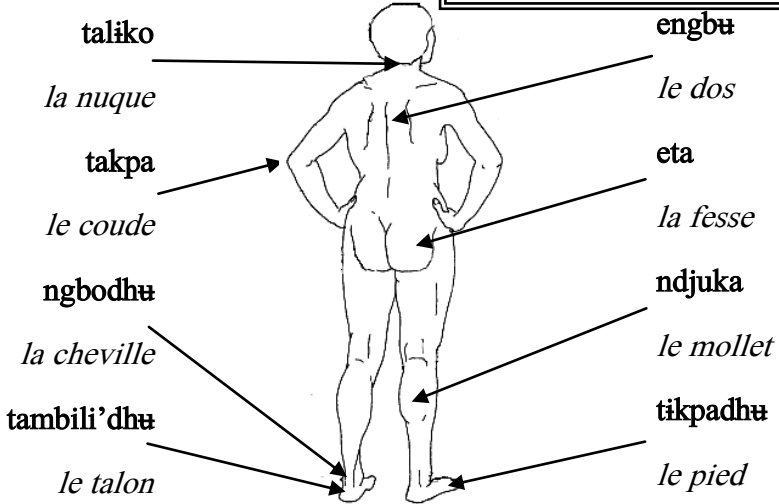


okpála-kɛtɪ
les humains

Ya kpála



Les parties du corps



Bhúla

ngula

le sourcil

djila

l'oeil m.

bhɔ

le nez

pábhɔ

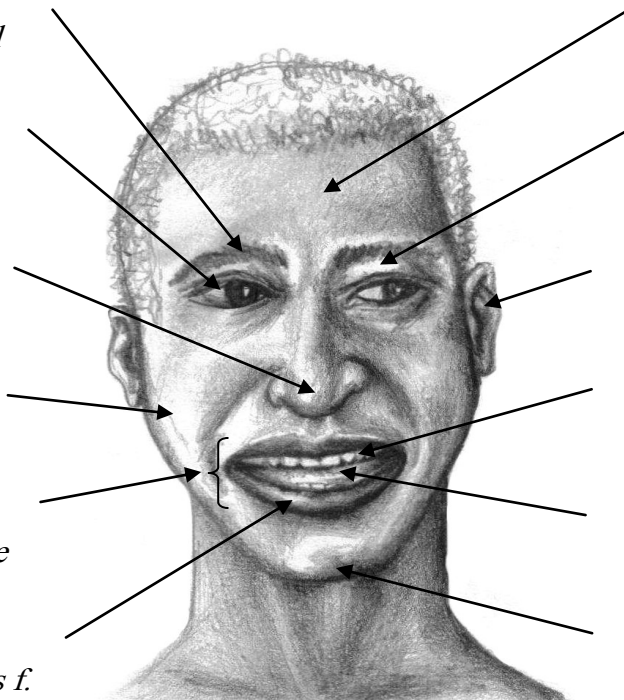
la joue

ebhɔ

la bouche

kobhɔ

les lèvres f.



Le visage

pidi

le front

kodjila

la paupière

edje

l'oreille f.

ete

la dent

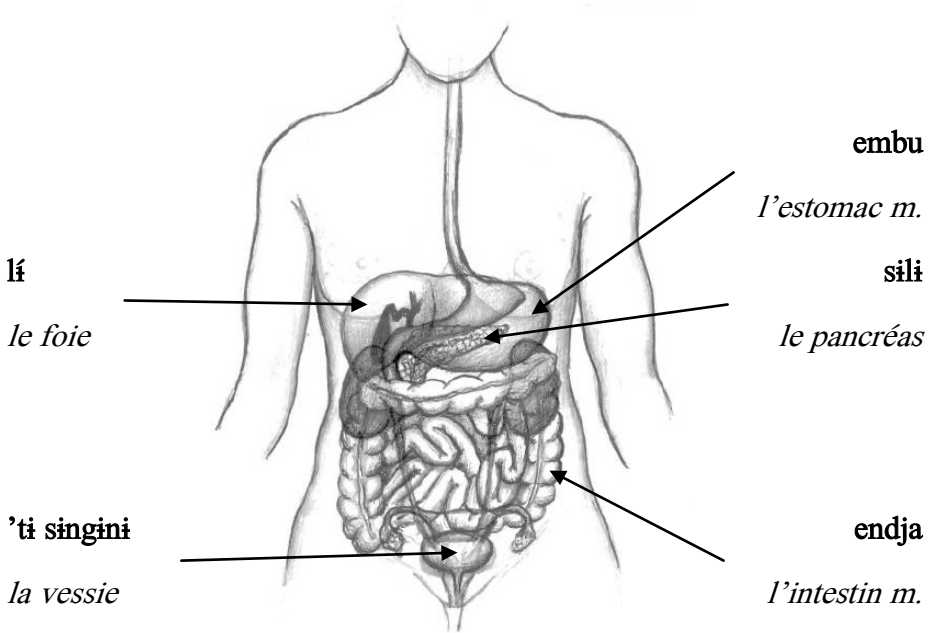
emi

la langue

sakobhɔ

le menton

Ohe na bhú 'bu



Ehe inde kpála ngambila ehe ka e



nadje'kpi

écouter



nabu 'kpa e li 'he

le toucher

Les parties internes

bhongo

le cerveau

lí

le poumon

ngbogulu

la gorge

mbilika

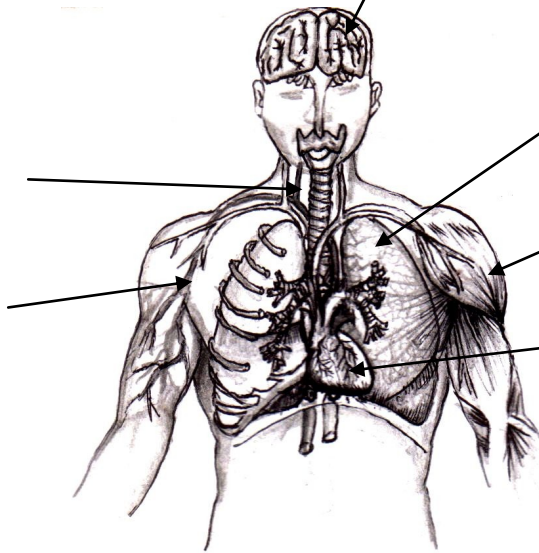
le muscle

nia kpála

la veine

bua

le cœur



Les sens



nau 'kpí

voir



nadje 'se 'he

l'odorat m.

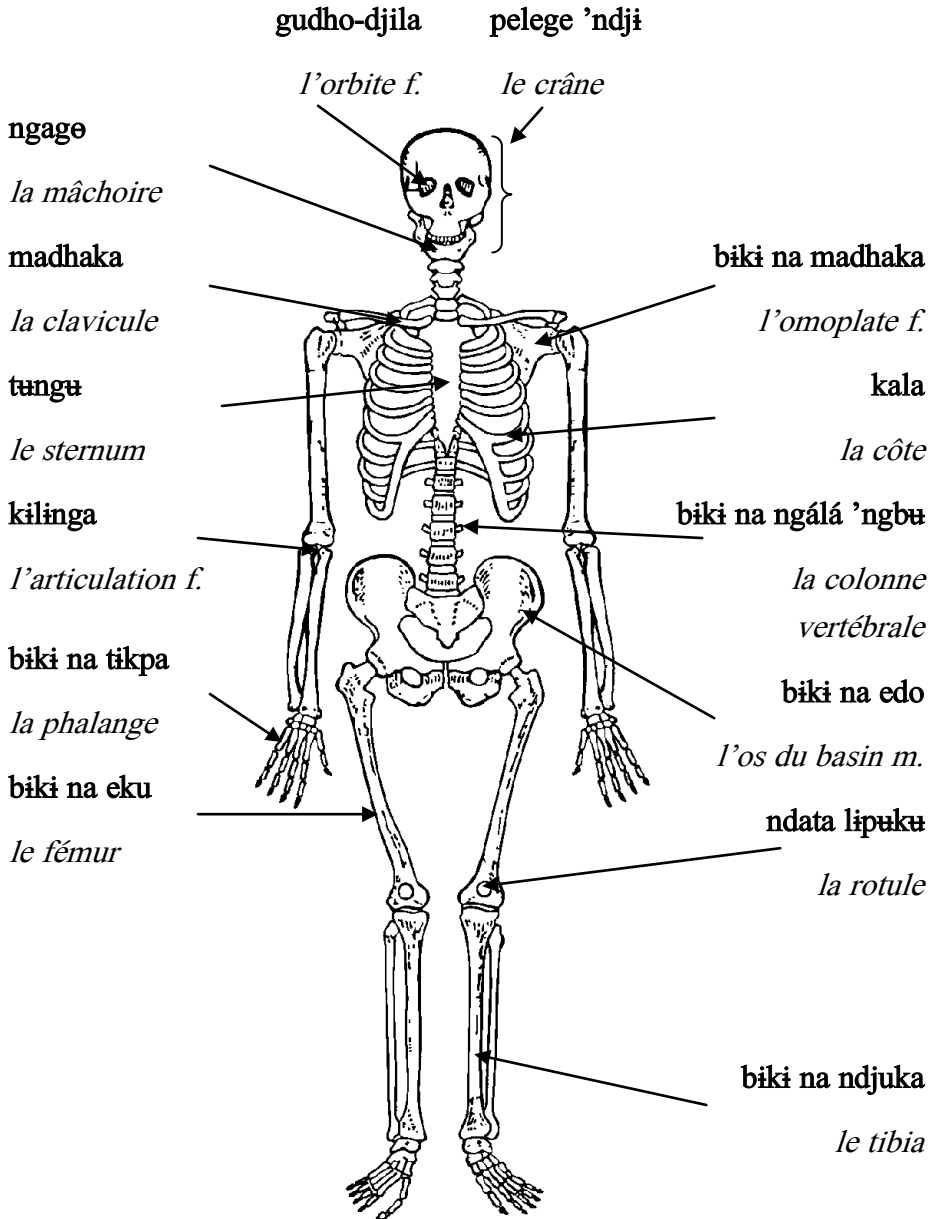


nale 'he pí 'mi

le goût

Tsagala biki

Le squelette



Ezu

ole na ebhi	<i>la femme enceinte</i>
ebhi	<i>la grossesse</i>
nazu	<i>accoucher</i>
nabi ebhi	<i>concevoir</i>
mabulasa	<i>prématuré(e)</i>
naviti ka ebu	<i>avorter</i>
luku 'na	<i>le cordon ombilical</i>
libite	<i>le placenta</i>
nazu ka bhú 'bu	<i>la contraction</i>



nazu kuo'zu	<i>la fausse couche</i>
nake ka ezu	<i>les douleurs de l'accouchement</i>
nazu ndili ne eze	<i>accoucher d'un infirme</i>

La naissance



'zu bini	<i>l'enfant unique</i>
kuo 'zu	<i>le mort-né</i>
gina 'zu	<i>le premier-né</i>
ndimi 'zu	<i>le dernier-né</i>

Onedhinga nabhele ka kpála



ndje ndili

le bébé



ndili na yeye

l'enfant à bas âge m.



**mboye ndili na
bhobhoko**

le petit garçon



mboye ndili na øele

la petite fille



ndili na øele

la fille



makombi

l'adolescent m.



tsa øele

la fille adolescente



bhoko

l'homme m.



øele

la femme

kpála inde abhele

l'adulte mf.

Les étapes de la vie



'gbe kpála

le vieux



'gbe øle

la vieille



'gbe bhoko

le vieillard



'gbe øle na gbegbe

la femme la plus vieille

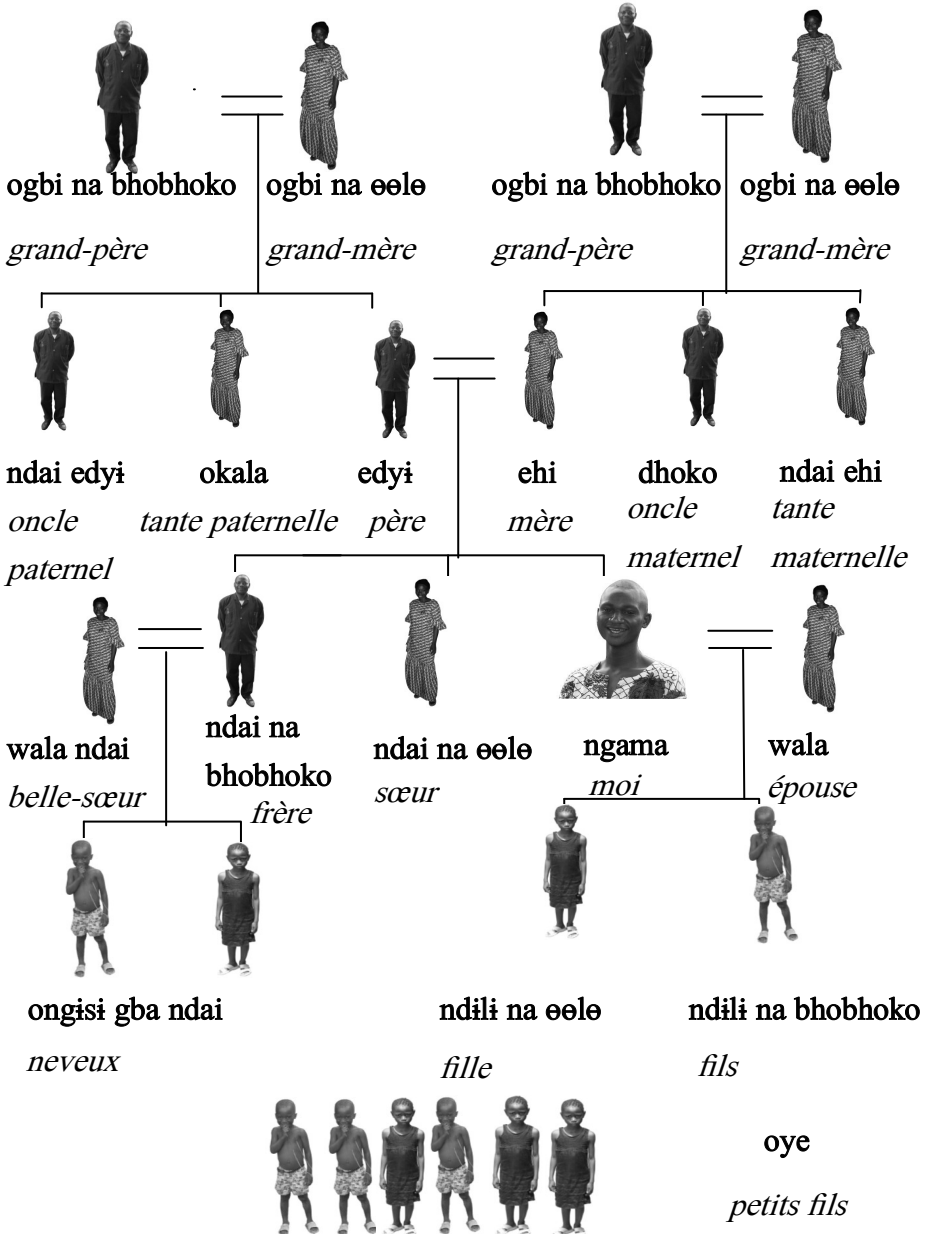
Ongú inde atsia nabhele ka kpála

Ne ndje ndili, ne 'gbe kpála, u viti bha bini. Angu bhú uo ade. Uo ne gũmũ me u teteke o. Obhelesi okpála ne angu, u ti da namene 'he gba o ngao makpe. A bhú uo ne imbilangũ. U ngakũ ongisi na djedjedje, di ne omakombise, ne otsalisi di ne nasuno ngbili 'ngú pi uo. Ongisi na djedjedje, ne omakombise di ne otsalisi-e, abhú uo ne angu, ne mbedhembedhe. Ogbegbe okpála ngakpokpo tsingũ pi odjedje ongisi, ne omakombise di ne otsalisi. Obhelesi okpála ngayo líli ka okpála bhe na gbegbegbe ko. U ngakodho 'ngú na piga-a ngao. Ongisi, omakombise ne otsalisi ngateteke odyi o ne ohi o. Píla doto-o, engú ngadholo moko.

Piga

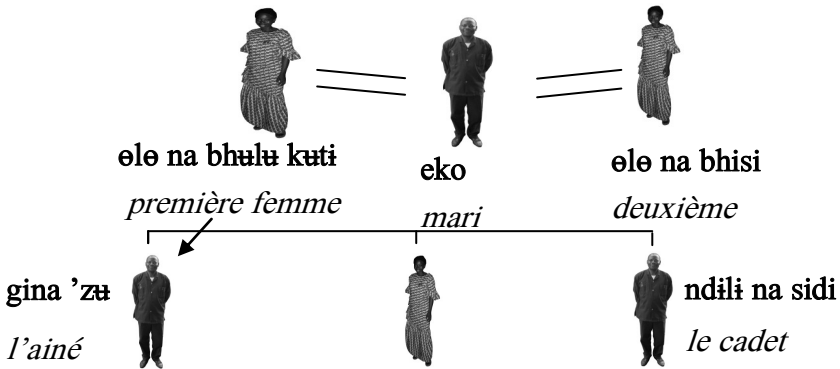
li papa gba edyi
du cote du pere

li papa gba ehi
du cote de la mere





Ndia ndai mana ndai de.



Ndili na øle bini, kɔnda nani kɔva de

Bhɛ kɔti bini, bádha ndili na øle adɛ oo. Ndɛ amakombise hana adɛ akpi ngɛ ani. U adɛ ago bhelé a'i ani. Engú bini, ani adɛ bha atse ndɛ uo hana matse.

Nadje kɔte e ka ani naali-e ato me nedhinga naha bhoko ka ani-e ne bhadi naali. Ani anɛ bhɛ da-kɔva gba ongisi lisi pita e bhelé. 'Kpí bini, nanɛ ka ani bhɛ daposɔ, ani abhaka bádha ndili na bhobhoko me ani nde adɛ denɡo 'hi kpadji. Me-e, bhɛe bhɛe ne mɛka, mɛkɔnda ali sɔnda uo ali. Kpála ne kpála anɛ apa pi piga gba e me ni au kilí ni inde atí ne ni-e au. Makombi-e anɛ libhadja bhɛ da øle-o, ani atsia apɛ tia bhelé ane mane. Da kɔva atsia azi naali. Bhɛ 'ti kɔva gba uo-o, kpála ne kpála adɛ bha nangbidha kɔte e, ani bú 'kpa e li kulu de. Nadɛ padhá anga bha li uo manga. Øle na kɔva-a, ka ndibhili nazɛ 'he ndjindji-e, aholo nakɔlɛ. Ani au lie mo-o, ani ayie bhɛ kɔva-o, ani atsia a'o ká bádha ndili bhoko bhomɛ: kɔva atsia akpi.

«Kɔva lɔlɔ pí kpɔlɔte ne bádha ka kɔte de.»

Kɔva

Le mariage



naha lio

épouser

bhoko na kɔva

l'époux

ele na kɔva

l'épouse

nali kɔva

se marier

abhala

fiancé(e)

nadi gbama

courtiser

tia na da ele

la dot

libhadja

la prédot

makunda

l'amour m.

nakunda

aimer

da kɔva

les nocces f.

temæ

le témoin

nagbo bhusu o bhú kɔva

se divorcer

lingbangi

un célibataire

'ti kɔva

le toit conjugal

dasundu na kɔva

la vie conjugale



Bádha 'ngú kpata bha kili e bádha 'ngú.

Mukunda



wai

un(e) ami(e)

gomago

le visiteur



natsia kpála

rendre visite

L'amitié

nateteke

assister

olia

l'homonyme m.



napu 'he

offrir un cadeau



nadje ndjinga

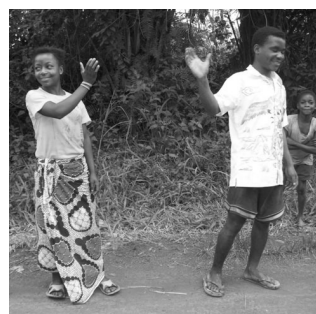
compatir



nagbo bhusu

~~mukunda~~

rompre l'amitié



nagbo bhusu o

se séparer

Nakæ ongisi

nasuno 'ngá

instruire

nagbeke ndili bhá tata

aider l'enfant pour les premiers pas

nasuno ngbili 'ngá pi ndili

discipliner



obhukosi

les jumeaux (-elles)

naha eza pi ndili

nourrir

dæ

la nourrice

nalila ongisi

soigner les enfants

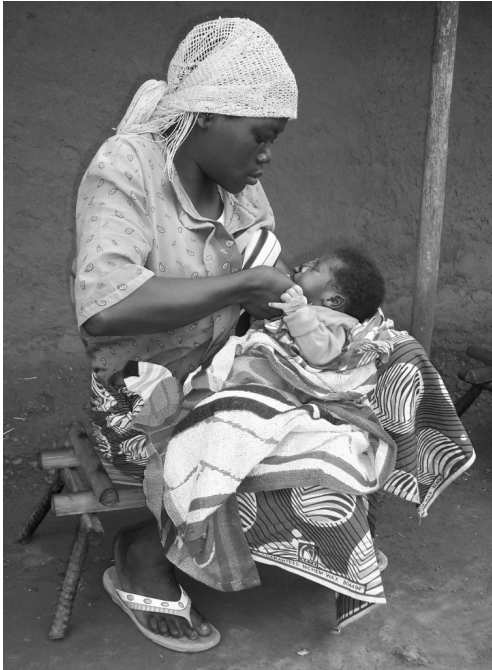
navulæ kate ongisi

laver les enfants

navulæ bongo gba ongisi

laver les vêtements des enfants





Nakɛ ongisi

Nandjili ne bádha 'hi ongisi. A ka ani ne ndje ndili di ne ongisi bhe na djedjedje. Ani ngaha eka pi bhe na ndjendje-o, ani la di ngaha ezɛ pi obhe koko-o. Ani ngavɛɛ kɛte ongisi gba e, ne nadyi bongo li uo ndjindji. Dɛe ka ani ngɛ ongisi ade. Engú bini, ani aha lie libhomɛ ngɛ nakɛ ongisi gba e ne nalila uo. Ani ngaha líli pi uo ne nato imbilangɛ bhé 'ndji uo. Ani ngalila uo ka ndɛ 'he hana inde i ti da namene mukobho gba uo sisiti-o. Ani kɛnda ongisi gba e naali. 'Ko ani ngatoko ani naali ne ndɛ bilí hana.

na'o 'ka bhé 'bhø ndili

allaiter

nagbe 'ka bhé 'bhø ndili

sevrer

nandji 'ka

sucer

nadyi bongo li kute ndili

vêtir l'enfant

naha líli pi ndili

conseiller l'enfant

nadɛ ne mukunda pi ndili

avoir l'affection envers l'enfant

nakunda ndili

aimer l'enfant

Kuo



sadili 'gbá

la veillée mortuaire



nazi kpála

enterrer



la-kuo/ngbangba

un cadavre

da kuo	<i>le deuil</i>
nakuo kukpá	<i>le retrait de deuil</i>
nakuo kukpa na da kuo	<i>la levée du deuil</i>

U azi kpomakpo ne tia gba e hana

Kpomakpo bini akpi padhá me aní nde 'o 'li e pí kpála bini de. Òkò aní mbíla dí de me aní abú tíá gba e suo-ie de. Ekprí nazi aní-e, èlè-o aha bongo bhe ane ne bádha ato lí aní me u zì aní nedi.

Ekprí nakuo kukpá-a, u agbe ndíndílí píta ikpi-e me aní dū ibilí atsia 'krí lí píga-a ngae, u aha 'kpa èkè-o, u aha pí aní. Lí èkè-o apa líe pí aní me ní mbíla bílí índé lí ikpi a'o tíá gba e líe de-e, aní atí pí aní ne gbele má kí! anga aní abhundja naae me èlè-o awo tíá awo.

Ekprí bini sùka otsulosi-e akpokpo pí uo me ní au nako 'dyí ní ngato tíá gba e bhú koti (aní atsia asuno langí na koti-e pí uo). Abhomè-o, u atsia abhundja me: «Huuu! A ko bongo índé u azi nako ikpi ne e ko». Gbele sànda uo atsia andjia bha lí kpolo 'krí bhomè ka kpéke djila gba mboye ndíli-o.